



Asamblea General
Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

A/52/1006
S/1998/727
7 de agosto de 1998
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

ASAMBLEA GENERAL
Quincuagésimo segundo período de sesiones
Tema 43 del programa
LA SITUACIÓN EN EL AFGANISTÁN Y SUS
CONSECUENCIAS PARA LA PAZ Y LA
SEGURIDAD INTERNACIONALES

CONSEJO DE SEGURIDAD
Quincuagésimo tercer año

Cartas idénticas de fecha 6 de agosto de 1998 dirigidas
al Secretario General y al Presidente del Consejo de
Seguridad por el Representante Permanente del Afganistán
ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de adjuntarle una carta de fecha 5 de agosto de 1998 que le dirige el Ministerio de Relaciones Exteriores del Estado Islámico del Afganistán.

Agradecería que tuviera a bien hacer distribuir el texto de la presente carta y sus anexos como documento del Consejo de Seguridad y de la Asamblea General.

(Firmado) Dr. A. G. Ravan FARHÂDI
Embajador
Representante Permanente

ANEXO I

Carta de fecha 5 de agosto de 1998 dirigida al Secretario General
y al Presidente del Consejo de Seguridad por el Ministerio de
Relaciones Exteriores del Afganistán

El Ministerio de Relaciones Exteriores del Estado Islámico del Afganistán saluda atentamente al Secretario General de las Naciones Unidas y tiene el honor de comunicarle lo siguiente:

El grupo de mercenarios talibanes, ayudado e instigado por personal de inteligencia militar del Pakistán, sigue cometiendo crímenes contra la humanidad y crímenes de guerra en las partes ocupadas del Afganistán. Basándose en su ideología retrógrada y primitiva y justificándose a sí mismos por su fanatismo e intolerancia, supremacía étnica y chauvinismo, los mercenarios talibanes siguen perpetrando crímenes aborrecibles contra la población civil del Afganistán. El Ministerio de Relaciones Exteriores del Estado Islámico del Afganistán desearía señalar a su atención los siguientes actos cometidos por los talibanes, con la participación directa del personal de inteligencia y militar del Pakistán, en la región noroccidental del Afganistán.

1. Deportación forzada.

Aproximadamente 4.000 familias de la ciudad de Maymana recientemente invadida, unas 2.000 familias de los distritos de Almar y Qaisar de la provincia de Faryab y unas 2.000 familias de Sheberghan han sido deportadas a la parte occidental del Afganistán.

Además, se ha deportado a Kandahar, al sur del cuartel general de los talibanes en el Afganistán, a 2.000 jóvenes civiles de la provincia de Faryab.

2. Conscripción forzada.

Los mercenarios talibanes obligan a los jóvenes de la provincia de Faryab a participar en la guerra contra su propio pueblo. Ya han impuesto la conscripción forzada en las regiones que ocupan desde 1996.

3. Actos de pillaje y saqueo de bienes.

Los mercenarios talibanes comenzaron a realizar operaciones de apropiación en gran escala de bienes pertenecientes a residentes uzbekos y tayikos de los territorios recientemente ocupados. Están confiscando y transportando en camiones militares sus bienes personales a la parte occidental del Afganistán.

4. Ataques contra la población civil.

Durante sus operaciones militares, el grupo de mercenarios talibanes lanzó ataques deliberados contra la población civil y contra propiedades de civiles, así como contra personas que no estaban tomando parte directamente en las hostilidades.

5. Privación de medios de sustento a la población civil.

El grupo de mercenarios talibanes está intentando imponer deliberadamente a otros grupos étnicos del Afganistán condiciones de vida que tienen por objeto su eliminación parcial o total. El bloqueo por los talibanes desde hace largos meses del suministro de alimentos de la población civil del grupo étnico hazara que vive en el centro del Afganistán, ha demostrado claramente esa malévola intención.

Además, después de la reciente ocupación de Faryab y Shebrghan, los talibanes han confiscado a los uzbekos herramientas para el tejido de alfombras y sus rebaños y los han trasladado a Kandahar.

Los citados delitos se han cometido intencionadamente con objeto de forzar a los habitantes de esas provincias a abandonar sus tierras natales. Habida cuenta de que los ocupantes son forasteros, no consiguen ganarse la confianza de la población.

El Ministerio de Relaciones Exteriores del Estado Islámico del Afganistán espera vivamente que las Naciones Unidas envíen una misión de investigación de los hechos para verificar la situación en la zona noroccidental del Afganistán, recientemente atacada por los talibanes.

Estamos firmemente convencidos de que la responsabilidad del Gobierno del Pakistán está plenamente determinada de acuerdo con la definición de agresión dada por la Asamblea General en diciembre de 1974, según la cual se considera agresión, entre otras cosas, el envío por un Estado o en nombre de un Estado de bandas o grupos armados y elementos irregulares o mercenarios, para llevar a cabo acciones armadas contra otro Estado. Además, debido a la existencia de personal militar del Pakistán en las operaciones militares de los talibanes y la declaración expresa de Gohar Ayub Khan, Ministro de Relaciones Exteriores del Pakistán, acerca de la ocupación prevista del Afganistán por los mercenarios (véase el anexo II), la responsabilidad del Pakistán como agresor y cómplice de los delitos cometidos en el Afganistán está sobradamente demostrada.

ANEXO II

Plan del Pakistán para el Afganistán

A continuación figura una traducción de la entrevista que el Sr. Gohar Ayub Khan, Ministro de Relaciones Exteriores del Pakistán, concedió al diario árabe Sharg-alg-Aousat el 5 de agosto de 1998 en Londres.

P. ¿Es cierto que el Pakistán tiene gran simpatía por los talibanes del Afganistán?

R. Sí, así es.

P. ¿Por qué atacaron los talibanes el norte del Afganistán?

R. Porque los talibanes se están aproximando a Mazaar-e-Sharif y se prevé que, en los próximos días, la ciudad se rendirá a los talibanes. Éstos están ganando cada vez más victorias y cuentan con el apoyo de la población civil. Los talibanes han asediado la ciudad por dos lados, desde Sheberghan y Balkh y desde Kunduz.

Los talibanes lanzarán una ofensiva desde Kunduz y se dirigirán a Hairatan, que está situado en la frontera con el Uzbekistán, y de ahí se dirigirán a Pul-l-Khumry, y bloquearán el paso de Saalang e interrumpirán todos los contactos con Ahmad Shah Massoud. Por lo tanto, preveo que en los próximos días Mazaar-e-Sharif se rendirá a los talibanes o bien se producirán intensos combates ... Y yo espero que no haya enfrentamientos.

P. Parece que está usted bastante al corriente del plan de los talibanes para conquistar Mazaar-e-Sharif.

R. (Sonríe sin decir palabra.)

P. ¿Ha abandonado usted la opción del diálogo entre las facciones afganas enfrentadas?

R. Hicimos importantes gestiones para que dialogaran, pero ahora debemos observar la situación sobre el terreno. Sólo después podremos proponer un plan de negociación. Algunos dirigentes afganos desaparecerán en cuestión de pocos días. También es posible que huyan del Afganistán y que surja una nueva realidad. La situación es muy inestable. Hay que esperar y ver qué ocurre.
